Послабление при подготовке документации трансфертного ценообразования: выберите наиболее удобный язык! 3/22/25

Старший консультант отдела трансфертного ценообразования, PwC Латвия

Līva Leimane

Менеджер проектов отдела трансфертного ценообразования, PwC Латвия

Līga Dobre-Jakubone

Что хорошо, то не скоро. Так можно сказать о новых поправках в латвийском регулировании трансфертного ценообразования, которые на этот раз благоприятны именно для налогоплательщиков (НП). Вступили в силу поправки, предусматривающие, что впредь местную документацию трансфертного ценообразования можно будет составлять и на английском языке. В данной статье – о новых поправках, нюансах их применения и возможных сложностях.

Влияние новых поправок

Действовавшее до сих пор регулирование – пункт 3 части 13 статьи 15^2 закона «О налогах и пошлинах» (далее в тексте – закон «О НП») – предусматривало, что латвийский НП, обязанный документировать сделки со связанными сторонами, должен обеспечить составление местной документации трансфертного ценообразования на латышском языке. Однако с учетом того, что документация трансфертного ценообразования нередко разрабатывается в группе централизованно либо составляется на местном уровне, но требует согласования с группой, она составляется на английском языке. Поэтому вышеупомянутое требование закона «О НП» переводить документацию возлагало на НП не только административное, но и финансовое бремя ввиду сложности содержания, а зачастую и объема документации.

1 мая 2025 года вступили в силу поправки к закону «О НП», в которых предусматривается, что местную документацию трансфертного ценообразования можно подготавливать на латышском или английском языке, и оговаривается право налоговой администрации (далее именуемой также СГД) запросить полный или частичный перевод всей документации на латышский язык, а НП обязан представить затребованный перевод в течение одного месяца после получения запроса.

Следует отметить, что из закона «О НП» неясно, можно ли распространить действие новых поправок на подготовленную в предыдущие отчетные периоды местную документацию трансфертного ценообразования. С учетом вышеизложенного мы получили следующие разъяснения налоговой администрации:

Отчетный год, за который подготовлена местная документация трансфертного ценообразования	Условия относительно языка
• За отчетный год, истекший до 30 апреля 2024 года (т.е. срок подготовки и подачи документации – до 30 апреля 2025 года[1])	должна быть составлена на латышском языке
• За отчетный год, истекающий в период с 1 мая 2024 года (т.е. срок подготовки и подачи документации – с 1 мая 2025 года[1])	должна быть составлена на латышском или английском языке

Дополнительное разъяснение приведено и для случая, когда НП должен был составить местную

документацию трансфертного ценообразования за отчетные годы, истекшие до 30 апреля 2024 года (т.е. срок подготовки документации – до 30 апреля 2025 года), а представить ее в СГД – в течение одного месяца после получения запроса[2]. В данном случае будут применяться более благоприятные условия и, если срок запроса СГД наступит после 1 мая 2025 года, местную документацию трансфертного ценообразования можно будет подать на латышском или английском языке.

Возможные проблемы

Несмотря на то что облегченные требования к подготовке местной документации трансфертного ценообразования позволяют НП сэкономить как административные, так и финансовые ресурсы, связанные с переводом документации, все же ее подача в СГД на языке, не являющемся государственным или местным, может представлять известный риск в связи с неверной интерпретацией указанной в ней информации. Даже небольшие на первый взгляд нюансы восприятия текста могут иметь существенные последствия, что может привести к дополнительным вопросам, неверным расчетам, штрафам и налоговым начетам. Поэтому для уменьшения данного риска, особенно в случае если на предприятии / в группе реализуется сложная структура сделок или ценообразование, рекомендуется оценить необходимость перевода документации на латышский язык.

---

[1] Сумма контролируемых сделок превышает 5 млн евро. Пункт 2 части третьей статьи 15.2 закона «О НП».

[2] Сумма контролируемых сделок превышает 250 тыс. евро, но не превышает 5 млн евро. Пункт 2 части четвертой статьи 15.2 закона «О НП».